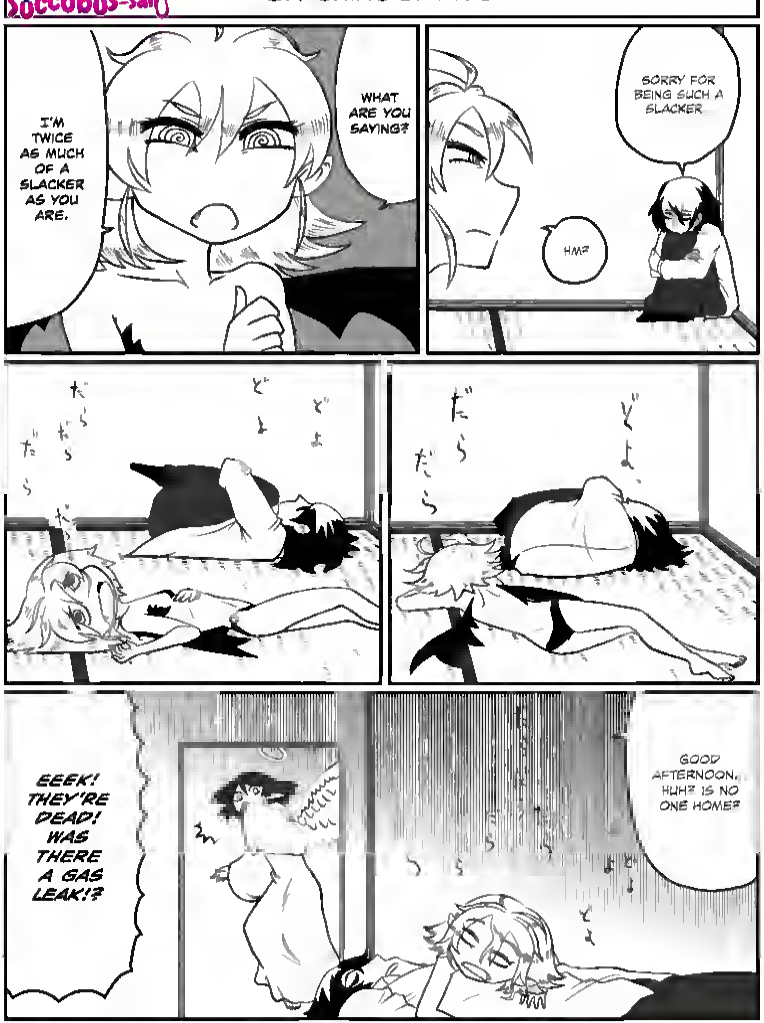
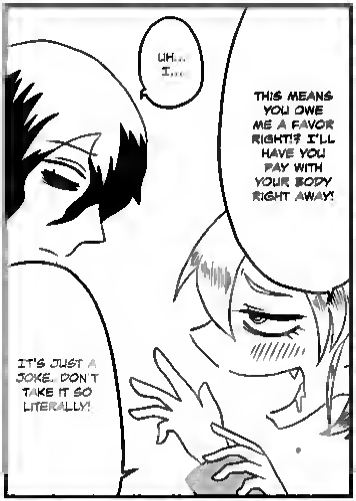
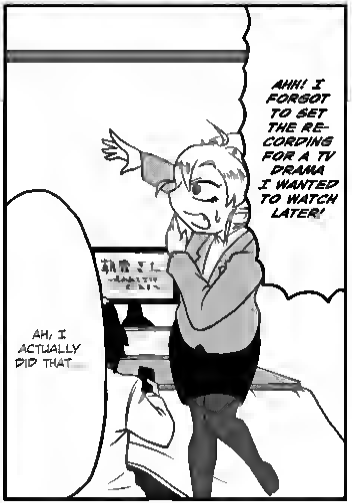
SLACKING BATTLE


I'M TWICE AS MUCH OF A SLACKER AS YOU ARE.
WHAT ARE YOU SAYING?
SORRY FOR BEING SUCH A SLACKER.
HM?
だらだらどよ
だらだらどよ
GOOD AFTERNOON. HUH? IS NO ONE HOME?
EEEK! THEY'RE DEAD! WAS THERE A GAS LEAK!?

LENDING AND BORROWING



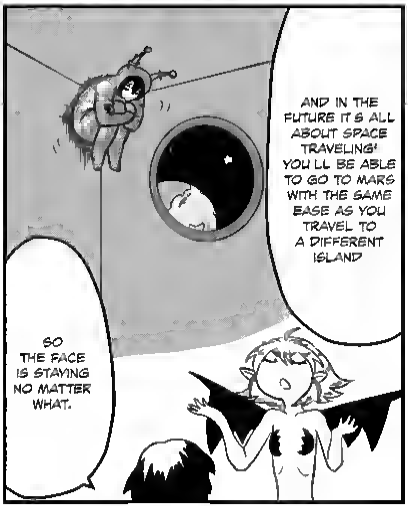
AH, THANK YOU VERY MUCH. THEY WERE SOLD OUT EVERYWHERE.
YOU WANTED TO READ THIS RIGHT? I MANAGED TO FIND A COPY SO I BOUGHT IT.
Hell Spark

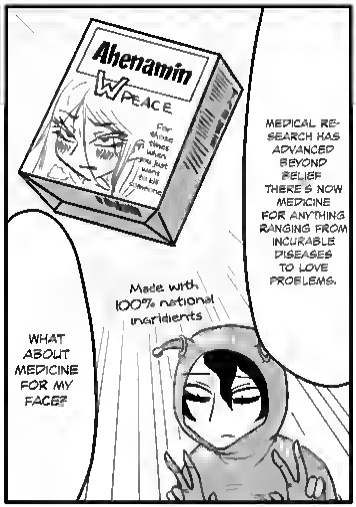


SPEAKING OF FUTURE

CARS THAT FLY THROUGH THE SKIES. SPHERICAL HOUSES. THE TRENDY OUTFITS ARE NOW ALL GREY FULL BODY SUITS. AND WHEN YOU WALK DOWN THE ROAD EVERYONE SMILES AT YOU.
WHY IS THE FUTURE ME MAKING A DEPRESSED FACE THEN?

NEXT YEAR?
I have no idea where I'll be next year... I can't help but feel anxious...
THAT'S THINKING TOO SMALL! TRY THINKING ABOUT WHERE YOU'LL BE IN 50 YEARS!


AND IN THE FUTURE IT'S ALL ABOUT SPACE TRAVELING! YOU'LL BE ABLE TO GO TO MARS WITH THE SAME EASE AS YOU TRAVEL TO A DIFFERENT ISLAND
SO THE FACE IS STAYING NO MATTER WHAT.


Ahenamin
W PEACE
MEDICAL RESEARCH HAS ADVANCED BEYOND BELIEF THERE'S NOW MEDICINE FOR ANYTHING RANGING FROM INCURABLE DISEASES TO LOVE PROBLEMS.
Made with 100% natural ingredients
WHAT ABOUT MEDICINE FOR MY FACE?

HOMELESS ANGEL

THANK YOU FROM THE BOTTOM OF MY HEART~
Thanks for living with housemates that have family resistries!
W-WELL, I GUESS I'M THE LUCKY ONE FOR HAVING A PLACE TO SLEEP IN EVERY NIGHT AFTER COMING TO THE HUMAN WORLD...
Ding Dong

HUH? WHAT BROUGHT THIS CHANGE OF HEART? AH! ENENE, I SEE! YOU'RE GIVING IN TO MY POWERS AS WELL! I KNEW JUSTICE WOULD ALWAYS PREVAIL! YOU KNOW YOU'RE STILL IN TIME TO APOLOGIZE FO-
I'LL LET YOU TO EAT A MEAL WITHOUT ASKING QUESTIONS JUST FOR TODAY...
I CHANGED MY MIND GET OUT

AN UNEXPECTED ACT OF LOVE

UH... WELL...
IS A BATH NOT ENOUGH FOR THAT?
YOU USE IT TO SCRUB THE EARS
EAR CLEANING?
THAT? IT'S FOR EAR CLEANING.
WHAT'S THIS THING? STATIONERY?
I'VE BEEN CURIOUS FOR A WHILE...
I'M KINDA SCARED...
OH? WHAT'S GOING TO HAPPEN?
LAY YOUR HEAD HERE.
AH? HUH? COULD IT BE WE WERE HAVING SEX JUST NOW?
UWA AAAH! WAIT A MINUTE!
IT WAS JUST EAR CLEANING
Aahh,♡ Aah?♡ Ahh Ah! Aaaa♡ Aahhh! ♡ ♡
Thust
Scratch
Kya aaa ah!?

(For real this time)

TRANSLATION NOTES

Page 3:
This whole page had an ongoing gag with the word 浮き (uki) which means both "to float" and "to be cheerful" (among other things). The guy kept saying "Ukanai kao shitemasen?" in response to her vision of the future, which literally means "Aren't I making a sad face?" and then at the end the succubus goes "And since you want to 'uki' (to be cheerful) that badly you can 'uki' (float) in space (...)" basically playing with the double meaning of the word. The gag then concludes with him responding "So even if I 'uki' (float) my face will still be 'ukanai' (sad)?".
If you're scratching your head while reading this, imagine how I felt trying to translate it and hopefully then you'll see why I opted for getting rid of it and instead focused on making his replies into 3 different punchlines in hopes of keeping the humor going.
It's never easy to choose to get rid of a joke the author so brilliantly wrote but sometimes languages aren't that easily compatible. I had tried many ways to write this out but even the closest attempts weren't as remotely funny as the original pun was.
Of course I could just not mention this and you would probably never know but I believe readers have the right to know these things.